

DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO	MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA RU-IT II ANNO
CORSO DI STUDIO	L-12 (LAUREA TRIENNALE)
ANNO DI CORSO	II
CREDITI FORMATIVI (CFM)	10
SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)	SLAV-01/A
ORE DIDATTICA FRONTALE	36

TITOLARE DEL CORSO	SILVIA LEVA
INDIRIZZO MAIL	ruskijmir.direzione@gmail.com

OBIETTIVI

Il corso si pone l'obiettivo di potenziare le capacità di analisi grammaticale dei testi russi, di avviare un'analisi contrastiva tra le strutture della lingua di partenza e di quella di arrivo, di sviluppare le competenze traduttive lavorando su testi informativi caratterizzati da progressive difficoltà sintattiche e lessicali, di apprendere la corretta traslitterazione dell'alfabeto cirillico.
In particolare si lavorerà su testi di carattere pubblicitario ed espositivo-divulgativi, soffermandosi sulle problematiche della resa in italiano e approfondendo la conoscenza delle famiglie lessicali.

CONTENUTI

- Traduzione guidata di testi di carattere informativo (lettura, analisi del testo e commento, pre-traduzione, traduzione)
- Revisione e rielaborazione delle traduzioni svolte a casa
- Acquisizione di nuovo lessico attraverso lo studio delle famiglie lessicali

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

X

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore	Torresin L.
Titolo	Tradurre dal russo (teoria e pratica per studenti italofofi)
Editore	Hoepli
Anno di pubblicazione	2022

Autore	Magnati D., Legittimo F.
Titolo	<i>Davajte! Comunicare in russo 1 - 2</i>
Editore	Hoepli
Anno di pubblicazione	2017

Autore	Kovalev V.
Titolo	<i>Dizionario russo-italiano; italiano-russo</i>
Editore	Bologna, Zanichelli
Anno di pubblicazione	2014

Autore	Dobrovol'skaja Ju.
Titolo	<i>Grande dizionario russo-italiano; italiano-russo</i>
Editore	Milano, Hoepli
Anno di pubblicazione	2001

Autore	De Mauro T.
Titolo	<i>Il dizionario della lingua italiana</i>
Editore	Torino, Paravia
Anno di pubblicazione	2002

Autore	Tiberii P.
Titolo	<i>Il Dizionario delle collocazioni</i>
Editore	Bologna, Zanichelli
Anno di pubblicazione	2012

Autore	AA. VV.
Titolo	<i>Kogda ne pomagajut slovari</i>
Editore	Izdatel'stvo DIK Moskva
Anno di pubblicazione	2001